ENTSCHEID ZUR DIREKTVERGABE DER DIENSTLEISTUNG GEMÄSS ART. 26 LG Nr. 16/2015 UND ART. 1 GESETZ 120/2020

DETERMINA DI AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO AI SENSI DELL'ART. 26 LP 16/2015 E DELL'ART. 1 LEGGE 120/2020

ENTSCHEID DES DEKRETS
Nr. 24101/2022 VOM 02/12/2022

GEGENSTAND:
Übersetzungsdienste in den ICT Bereichen
CIG-Code: Z3538C8E4C
CUP-Code: B59B22001080003
E.E.V.: Josef T. Hofer

Prämissen:

Es besteht die Notwendigkeit, die Vergabe der gegenständlichen Dienstleistung vorzunehmen. Daher muss dass Verfahren zur Gewährleistung der Dienstleistung für die Dauer von 13 Monaten eingeleitet werden;

Gemäß Art. 21/ter Abs. 2 LG Nr. 1/2002 („Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen des Landes") greifen **für die Vergabe von Liefer-, Dienstleistungs- und Instandhaltungsaufträgen unter dem EU-Schwellenwert** die öffentlichen Auftraggeber nach Art. 2 Abs. 2 LG Nr. 16/2015, unbeschadet der Ausnahme gemäß Artikel 38 LG vom 17. Dezember 2015 Nr. 16, alternativ zum Beitritt zu den von der AOV (bzw. Consip) abgeschlossenen Rahmenabkommen und stets unter Einhaltung der entsprechenden Preis- und Qualitätsparameter als Höchstgrenzen, ausschließlich auf den elektronischen Markt des Landes Südtirol zurück oder auf das telematische System des Landes, wenn es keine Ausschreibungen für die Zulassung gibt, unbeschadet der einschlägigen nationalen Vorschriften, soweit diese anwendbar sind.

angesichts der Tatsache, dass es **keine aktiven Rahmenvereinbarungen der AOV bzw. Consip** hinsichtlich von Gütern/Dienstleistungen gibt, die mit den zu erwerbenden vergleichbar sind;

- und in **Ermangelung einer Ausschreibung für die Zulassung im elektronischen Markt des Landes Südtirol (MEPAB)** wird die Vergabe **über das telematische System des Landes** (https://www.ausschreibungen-suedtirol.it/) vorgenommen.

Es wurde entschieden, die gegenständliche Dienstleistung gemäß Art 1 Absatz 2 des Gesetzes 120/2020 (Direktvergaben mit einem Betrag unterhalb von 139.000,00 Euro zusätzlich MwSt.) nach durchgeführter Marktrecherche direkt zu vergeben;

Es wurden Erkundungen vorgenommen, um das Vorliegen von Risiken durch Interferenzen bei der Vertragsausführung zu überprüfen und es wurden keine

DETERMINAZIONE DECRETO
N. 24101/2022 DEL 02/12/2022

OGGETTO:
Servizi di traduzione nei settori ICT
Codice C.I.G.: Z3538C8E4C
Codice C.U.P.: B59B22001080003
R.U.P.: Josef T. Hofer

Premesso:

che si rende necessario provvedere l'affidamento del servizio di cui all'oggetto;
Ravvisata, pertanto, la necessità di attivare le procedure necessarie per garantire il servizio per la durata di 13 mesi;

Rilevato che, ai sensi dell'art. 21-ter, comma 2, LP 1/2002: "Norme in materia di bilancio e di contabilità della Provincia Autonoma di Bolzano", **per gli affidamenti di forniture, servizi e manutenzioni di importo inferiore alla soglia di rilevanza comunitaria**, le amministrazioni aggiudicatrici di cui all'art. 2 comma 2 della LP 16/2015, in alternativa all'adesione alle convenzioni-quadro stipulate dall'ACP (ovvero Consip) e sempre nel rispetto dei relativi parametri di prezzo-qualità come limiti massimi, ricorrono in via esclusiva al mercato elettronico provinciale ovvero, nel caso di assenza di bandi di abilitazione, al sistema telematico provinciale, fatta salva l'eccezione di cui all'articolo 38 della legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16, fatta salva la disciplina nazionale in materia per quanto applicabile.

considerato che **non sono attive convenzioni ACP ovvero di Consip** relative a beni/servizi comparabili con quelli da acquisire;

- e in **assenza di bandi di abilitazione nel mercato elettronico provinciale (MEPAB)** la stazione appaltante procede all'affidamento **attraverso il sistema telematico provinciale** (portale http://www.bandi-altoadige.it).

Ritenuto di procedere all'affidamento diretto per il servizio di cui in oggetto ai sensi dell'art. 1 comma 2 della Legge 120/2020 (affidamenti diretti di importo inferiore a 139.000 euro oltre IVA), a seguito di indagine di mercato;

Rilevato che sono stati condotti accertamenti volti ad appurare l'esistenza di rischi da interferenza nell'esecuzione dell'appalto in oggetto e che non sono

derartigen Risiken festgestellt, weshalb es nicht notwendig ist, das Einheitsdokument für die Bewertung der Risiken durch Interferenzen (DUVRI) zu erstellen; folglich bestehen keine Sicherheitskosten;

Die wesentlichen Vertragsklauseln sind im Muster des Beauftragungsschreibens enthalten, welches integrierenden Bestandteil der vorliegenden Maßnahme bildet;

Angewandte Rechtsvorschriften:
- Gesetz 120/2020, LG Nr. 16/2015 und LG Nr. 17/1993 zur „Regelung des Verwaltungsverfahrens“,
- GvD Nr. 50/2016 und DPR Nr. 207/2010,
- DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445,
  GvD Nr. 81/2008 insbesondere Art. 26 Abs. 6;

- In Einhaltung des Rotationsprinzips wurde eine Markterhebung mittels Veröffentlichung einer besonderen Vergabebekanntmachung auf dem ISOV-Portal https://www.ausschreibungen-suedtirol.it durchgeführt;
- drei Wirtschaftsteilnehmer haben auf die oben genannte Interlanguage srl a socio unico; Pirene srl; Studio Traduc di Simeoni Karin;
- dass der Wirtschaftsteilnehmer Interlanguage srl a socio unico; als Höchstbietender ausgewählt wurde;
- die Angemessenheit der Bedingungen und des Preises des genannten Wirtschaftsteilnehmers wurde somit festgestellt;
- die gegenständliche Beschaffung wird durch eigene Haushaltsmittel finanziert;
- der Vertrag wurde mit CIG-Code Z3538C8E4C registriert;

Dies vorausgeschickt trifft der Direktor der Abteilung Informationstechnik folgenden

ENTSCHEID

- Die Dienstleistung wird aus den oben angeführten Gründen an den Wirtschaftsteilnehmer Interlanguage srl a socio unico;
- Es wird festgehalten, dass keine Risiken durch Interferenzen bestehen;

- Es wird festgehalten, dass keine **Sicherheitskosten für Risiken durch Interferenzen** entstehen, weil keine Interferenzen festgestellt wurden, und dass kein DUVRI erstellt werden muss, so dass dem Wirtschaftsteilnehmer kein Betrag für das Risikomanagement zuerkannt wird;

- Der Vertrag ist gemäß Art. 37 LG Nr. 16/2015 in elektronischer Form durch Privaturkunde oder durch Austausch von Schriftverkehr abzuschließen;

- Die voraussichtlichen Gesamtausgaben von Euro 11.437,50, inklusive Steuerlasten, werden

stati riscontrati i suddetti rischi, pertanto non è necessario provvedere alla redazione del DUVRI; non sussistono conseguentemente costi per la sicurezza;

Precisato che le clausole negoziali essenziali sono contenute nello schema della lettera di incarico, che forma parte integrante del presente provvedimento;

Visti:
- La legge 120/2020; la LP 16/2015 e la LP 17/1993 in materia di “Disciplina del procedimento amministrativo”
- il D.Lgs. n. 50/2016 e d.p.r. 207/2010
- il d.p.r. del 28 dicembre 2000, n. 445
- il D.Lgs. 81/2008 e, in particolare, l’art. 26, comma 6;

Dato atto che:
- è stata svolta una indagine di mercato tramite pubblicazione di avviso speciale sul portale *https://www.bandi-altoadige* nel rispetto del principio di rotazione;
- che al suddetto avviso hanno risposto tre operatori economici: Interlanguage srl a socio unico; Pirene srl; Studio Traduc di Simeoni Karin;
- che l’operatore economico Interlanguage srl a socio unico, è stato scelto poiché miglior offerente;
- è stata appurata, pertanto, la congruità delle condizioni e del prezzo praticato dall’operatore economico sopra indicato;
- L’oggetto di cui al presente provvedimento è finanziato con mezzi propri di bilancio*;*
- L’appalto è stato registrato con CIG Z3538C8E4C;

il Direttore della Ripartizione Informatica

DETERMINA

- di affidare per le motivazioni espresse in premessa il servizio in oggetto all’operatore economico Interlanguage srl a socio unico;
- di confermare l’assenza di rischi da interferenza;

- Si dà atto che non sussistono **costi della sicurezza per rischio da interferenza**, in quanto non sono state rilevate interferenze e che non si rende necessaria la predisposizione del DUVRI e che quindi nessuna somma riguardante la gestione dei suddetti rischi verrà riconosciuta all’operatore economico;

- di stabilire che il contratto sarà stipulato in modalità elettronica mediante scrittura privata *ovvero* mediante scambio di corrispondenza, ai sensi dell’art. 37 LP 16/2015;

- di aver impegnato la spesa complessiva presunta di euro 11.437,50, comprensiva di oneri fiscali, sul

auf dem Verwaltungshaushalt 2022-24 wie folgt zweckgebunden:
Haushaltsjahr 2022: 2.287,50 Euro
Haushaltsjahr 2023: 9.150,00 Euro

- Die vorliegende Maßnahme ist zur allgemeinen Kenntnisnahme auf der Webseite dieser Verwaltung unter „Transparente Verwaltung“ und das Ergebnis auf dem Portal des Informationssystems Öffentliche Verträge zu veröffentlichen.

Bozen, 12/12/2022

Der Direktor der Abteilung Informationstechnik
Josef Thomas Hofer
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

bilancio finanziario gestionale 2022-24, come segue:

esercizio finanziario 2022: 2.287,50 €
esercizio finanziario 2023: 9.150,00 €

- Di disporre che il presente provvedimento venga pubblicato sul sito di questa Amministrazione nella sezione “Amministrazione trasparente”, ai fini della generale conoscenza e che l’esito venga pubblicato sul Sistema Informativo Contratti Pubblici.

Bolzano, data 12/12/2022

Il Direttore della Ripartizione Informatica
Josef Thomas Hofer
(sottoscritto con firma digitale)